

日本女作家心灵力作
热销东瀛 2500000 册

【日】江国香织 著
周龙梅 彭 懿 译



与幸福的约定



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA

与幸福的约定

〔日〕 江国香织 著



YU XINGFU DE YUEDING



接力出版社
Publishing House

"TSUMETAI YORU NI"

First published in 1989 by Rironsha Co., Ltd

"ATATAKA NA OSARA"

First published in 1993 by Rironsha Co. Ltd.

Copyright © 1989, 1993 by Kaori EKUNI

Chinese translation rights arranged with Kaori EKUNI

through Japan Foreign-Rights Centre & Bardou-Chinese Media Agency

Simplified Chinese copyright © 2004 by Jieli Publishing House

All rights reserved

本书中文简体版权经由博达著作权代理有限公司安排取得。

图书在版编目 (CIP) 数据

与幸福的约定/(日)江国香织著;周龙梅,彭懿译. —南宁:接力出版社,2004. 4
ISBN 7 - 80679 - 430 - 1

I. 与… II. ①江…②周…③彭… III. 短篇小说-作品集-日本-现代
IV. I313. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 016005 号

插图: 唐蜜儿 装帧设计: 郭树坤 卢 强

责任编辑: 钱 俊 责任校对: 蒋强富

责任监印: 梁任岭 版权联络: 韦鸿学

出版人: 李元君

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路 9 号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真: 0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public. nn. gx. cn

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京天驰律师事务所

印制: 北京中铁建印刷厂

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印张: 5.125 字数: 80 千字

版次: 2004 年 4 月第 1 版 印次: 2004 年 4 月第 1 次印刷

印数: 00 001—10 000 册

定价: 9.80 元

版权所有 侵权必究

中文简体版未经接力出版社许可, 不得转载。

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社更换。



江国香织是日本当代超级畅销书作家。她以女性特有的纤细感受、敏锐的观察力和清新的文字，道出女性对情爱的渴望以及各种矛盾、挫折、激情，展现属于女性的细腻氛围。她的作品清淡、宁静，深受女性读者喜爱。

江国香织的女性小说多以拥有强烈独立意识的都市女性为主人公，偏爱对日常饮食、时装详加描述是她作品的特征之一。在小说中，她喜欢截取生活中某个片段巧加再现，描写简洁精当。善于运用台词暗示背后的故事，使得叙述富于纵深感和层次感。展示了作者练达的技巧及出众的才华。她的文字直逼人心，正如她的人一样。在当今电脑普及的时代，她宁愿舍电脑而用铅笔，文字颜色淡得可能无法辨认，这一方式令无数女性读者为之心醉。

2004年1月，江国香织荣获日本文坛最负盛名的直木奖。

一直疼爱的狗——公爵死了，我陷入了极度的悲哀。在电车里遇到一个陌生的男孩，百般温存地安慰我。于是，我们一起度过了一天的时光。去游泳池、去美术馆、去听单口相声。黄昏时分，在街上，我们分手了。临别时男孩吻了我。那一瞬间，我发觉这个男孩原来是死去的公爵……

江国香织最受欢迎的作品集，让我们去感受那些最平凡的幸福。

江国香织作品

《神之船》

《我的小鸟儿》

《芳香日日》

《与幸福的约定》

责任编辑 钱 俊

装帧设计 郭树坤 卢 强

插 图 唐蜜儿

目 录

冰冷的夜里

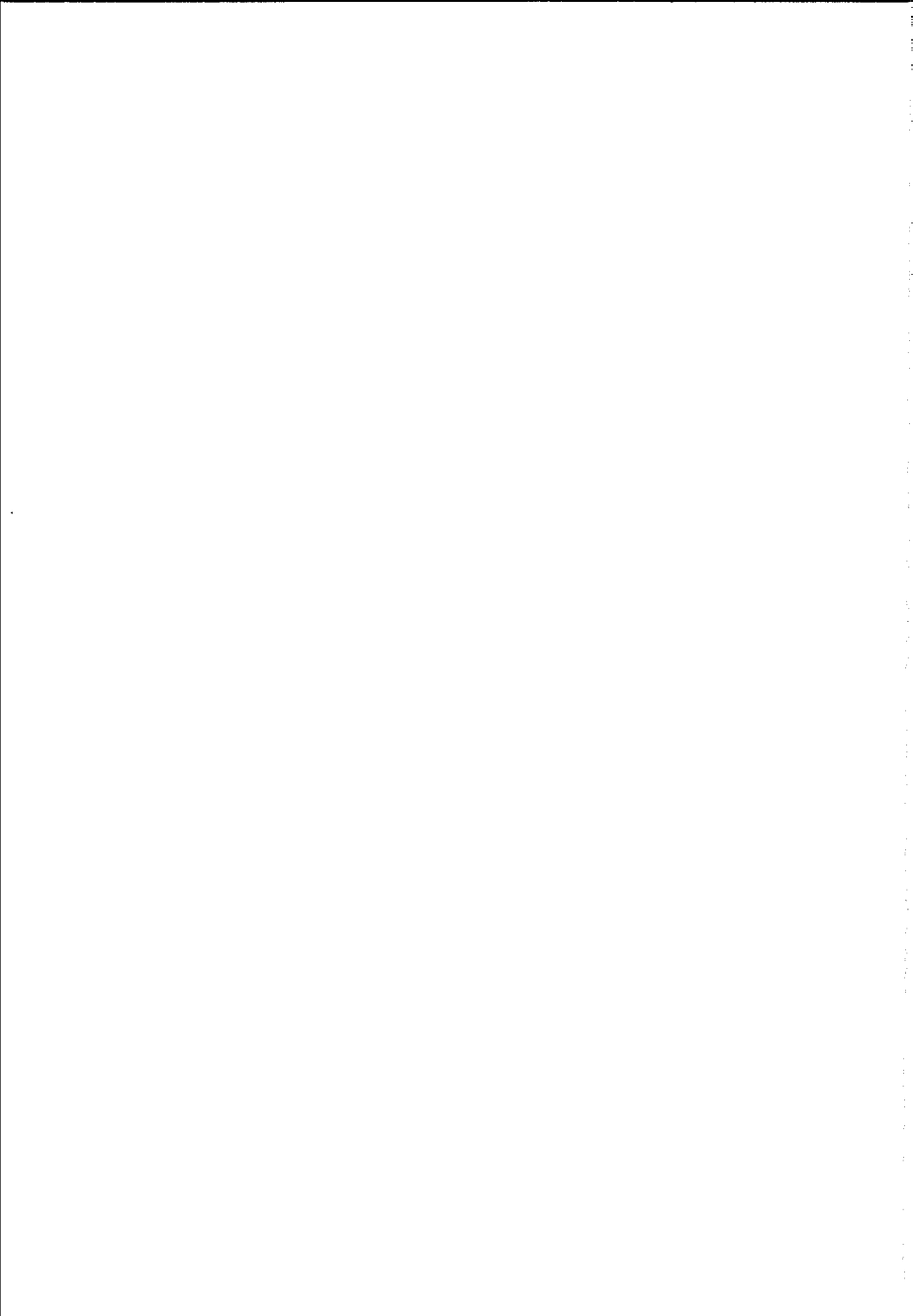
公爵	3
夏天稍前	12
我想住在热带雨林里	21
桃子	30
草之丞的故事	38
鬼婆婆	46
夜里的孩子们	62
过去，遥远的过去	70
甜蜜恋人	79

温馨的餐碟

朱红漆器的三格饭匣	91
塔上的公主们	97
孩子们的晚餐	103
在晴朗的天空下	109
樱桃夹心饼	115
藤岛来的日子	121
绿色的方格台布	126
南原社区 A 栋	132
切葱	138
大波斯菊盛开的庭院	143
冬日，于防卫厅	149
不寻常的清早	155



冰冷的夜里



公 爵

一边走，我一边泪如泉涌。一个已经二十一岁的女孩了，还边走边哭，难免会招来他人疑惑的目光。可是我却怎么也止不住我的泪水。

公爵死了。

我的公爵死了！

我是悲伤到了极点。

公爵是一条灰眼睛、乳白色的长毛狗，是一种名叫 Pully 的牧羊犬。刚到我们家里来的时候，还是一只才呱呱坠地的小狗崽儿，在走廊里跑的时候，总是轻轻地伸开四条腿，用肚皮飞快地往前滑。那样子实在是太可爱了，我一遍又一遍地唤着它的名字，让它在走廊里跑（我说它那样子简直就是拖把，大家不禁哄堂大笑起来）。蛋、冰激凌和梨，是公爵最喜欢吃的东西。或许

与幸福的约定

是五月出生的缘故吧，公爵与初夏特别相配。当大地绽放出一片嫩绿的时候带它去散步，给芬芳的风一吹，身上的毛就会轻轻飘动，连眼睛都眯成了一条缝。它说发脾气就发脾气，发脾气时的侧脸酷似詹姆斯·汀^①。公爵喜欢音乐，我只要一弹钢琴，它就会蹲在一边听。还有，公爵特别会接吻。

公爵是老死的。我打完工回到家里时，它的身子还是微热的，可当我把它的头搁在我的腿上抚摸它的时候，不知什么时候它就变硬了，冷了下来。公爵死了。

第二天，我还必须去打工。在门口，我莫名地用明快的声音喊了一声“我走了”，可是在关上门的一刹那，我的泪水禁不住夺眶而出。哭啊，哭啊，边哭边往车站走，边哭边在检票口掏出了月票，边哭边来到了站台上，边哭边上上了电车。电车上还像往日一样拥挤。我不住地抽噎，那些抱着书包的女学生，那些穿着几乎一模一样的上班族的目光，毫不掩饰地在我的脸上扫

① 美国早期电影演员。



来扫去。

“请。”

一个男孩冷淡地说了一声，把座位让给了我。看样子他大概也就十九岁左右吧，白色的T恤衫外面套了一件藏蓝色的毛衣，一个相当酷的少年。

“谢谢。”

我好不容易才用像蚊子一样的声音谢了他一句，坐到了座位上。男孩站在我的面前，一双幽深的眸子目不转睛地盯着我那张哭泣的脸。我在男孩的视线下游缩成了一团，不知为什么竟动弹不得了。接着，不知不觉地停止了哭泣。

我下车那站，男孩也下了车，我换电车，男孩也换电车。我们一直坐到终点站涉谷。怎么啦？不要紧吧？连问也不问一句，男孩只是一直待在我的身边，在拥挤不堪的满员电车里若无其事地守护着我。渐渐地，我的心情平静下来了。

“我请你喝咖啡吧。”

下了电车，我对男孩说。

与幸福的约定

十二月的大街上，刮着凛冽的风，行人匆匆忙忙地走着。虽然距离圣诞节还有两个星期，可圣诞树和天使已经举目皆是了，大楼上也垂下了“年终大甩卖”的竖幅标语。走进咖啡店，男孩朝菜单上瞥了一眼，问我：

“还没吃早饭呢，点份煎蛋卷行吗？”

我回答说：“请。”

他开心地笑了。

我用公用电话给打工的地方打了一个电话，说感冒了，请一天假。当我返回到桌边，男孩像是听到了，粗声粗气地说：

“这么说，你今天一天都闲着啦？”

走出咖啡店，我们往坡上走去。男孩说，坡上有一个好地方。

“这里。”

他指的是一个游泳池。

“你不是在开玩笑吧，这么冷的天？”

“是温水，没事。”

“可我没带游泳衣啊。”



“买不就行了。”

说了不怕别人见笑，其实我不会游泳。

“不游了，我不喜欢游泳池。”

“你不会游吧？”

男孩用一种十分奇怪的眼神望着我，我火了，一声不吭地从钱包里掏出三百日元，买了门票。

除了我们这样一对疯狂的人，没有人会在十二月，而且是在一大清早跳进游泳池里的！不过，也正因为如此，宽阔的游泳池被我们俩独占了。男孩利落地做完准备体操，轻柔地跳进水里，他游得像鱼一样好。池水呈现出的那人工的蓝色，漂白粉的味道，还有那波动的水声，都让我备感思念。已经有多少年没进游泳池啦？我慢慢地下了水，身子随波飘荡起来。

突然间被谁猛地往前拉了一把，我像是扑倒似的趴到了水面上。我不停地朝前游，就像是有人在拉住系在我头上的一根绳子。刷的一下，拉绳子的力量弱了下来，我慌乱地直起身，一看，我已经在游泳池的中央了。男孩站在距我大约三米远的前方，望着我的脸，微

与幸福的约定

微地笑着。我想，游泳原来竟是这样惬意！

男孩与我，默默无语地一圈圈地游着。

“上去吧。”

当男孩说这话时，墙上的挂钟已经指向正午。

出了游泳池，我们买了冰激凌，边走边吃。游泳后的那种疲惫感也让人觉得畅快，冰激凌的甜味，甜得连舌尖都发颤了。这一带，稍许走几步，就是幽静的住宅区，与车站四周的喧嚣简直是天壤之别。男孩走在我的身边，高挑的个子、端正的面孔，让我的心禁不住怦怦直跳。晴朗的白昼下，吹来一阵冬天的气息。

我们乘地下铁到了银座。这次该轮到我告诉他“一个好地方”了。顺着一條背街小巷，走十五分钟，有一座小小的美术馆。虽不惹眼，但却小巧玲珑，是座别具一格的美术馆。我们先欣赏了中世纪意大利的宗教画，随后又看了古印度的工笔画，一幅一幅，看得仔细极了。

“我喜欢这幅画。”

男孩说的是一幅以大象和树为主题的暗绿色的工笔



画。

“我有一种古印度总是初夏的感觉。”

“你好浪漫啊！”

我这么一说，男孩羞涩地笑了。

从美术馆出来，我们又去听了单口相声。因为偶然走过曲艺馆前面时，男孩说他喜欢听单口相声，我们就走了进去。可一进去，我就又开始变得忧郁起来。

公爵也喜欢听单口相声。一天，我半夜醒过来下楼，发现已经关掉了的电视机又打开了，公爵正独自坐在那里听着单口相声。爸爸、妈妈，还有妹妹，谁也不相信，可我确确实实看到了呀！

公爵死了，伤心的、悲痛欲绝的我，却和一个素不相识的男孩子一起喝茶、游泳、散步、去美术馆、听单口相声，我究竟是在干什么啊？

表演的段子是《木匠调子》。男孩不时地被逗得笑起来，而我却连一声也笑不出来。岂止如此，我的心情还愈发沉重了。听完单口相声，我们朝大街上走去时，悲伤又重新占据了我的心灵。

与幸福的约定

公爵不在了。

公爵死了。

大街上飘来一阵阵圣诞的歌声，夕阳的余晖映照在浅蓝色的天空下，霓虹灯开始闪烁放光。

“今年就要结束了。”

男孩说。

“是哦。”

“明年又是新的一年。”

“是哦。”

“直到今天，我都是好开心啊。”

“是哦，我也是。”

我耷拉着脑袋说。

男孩轻轻地托起我的下颌：

“直到今天哟。”

他用一双依依不舍的、深邃的目光凝视着我，接下来，男孩吻了我。

我是那样的惊诧，不是因为他吻了我，而是他的吻太像公爵的吻了。我呆若木鸡地站在那里，连一句话也